

« Installation d'une presse EPDM en salle blanche » « Installation einer EPDM-Pressen in einem Reinraum »

Cedric Jenni

« Le 3 août 2009, une nouvelle presse a fait son apparition sur le site de Cossonay. »

« Am 3. August 2009 hielt in Cossonay eine neue Presse Einzug. »

Cette presse, d'une force de fermeture de 800 tonnes et d'une capacité d'injection de 25 litres, nous permettra de produire des jonctions EPDM pour des câbles de 420 et de 550 kV.

Diese Presse mit einer Schliesskraft von 800 Tonnen und einem Schussvolumen von 25 Litern dient zur Herstellung von EPDM-Verbindungs-muffen für 420- und 550-kV-Kabel.

Afin de maîtriser au mieux la contamination tout au long du process, la presse est installée dans une salle blanche de classe ISO 8.

Cette salle blanche, qui devrait nous amener à diminuer de façon significative le taux de déchet de ces pièces, sera mise en service et homologuée au début du mois de novembre. Puis, suite au processus de qualification de la nouvelle presse, les premières jonctions commercialisables devraient être produites au début de l'année 2010. ●●



Um jegliche Kontamination im gesamten Prozessverlauf möglichst gut zu beherrschen, wurde die Presse in einem Reinraum der Klasse ISO 8 installiert.

Dieser Reinraum, der es uns ermöglichen soll, die Ausschussrate dieses Teils wesentlich zu reduzieren, wurde Anfang November in Betrieb genommen und zugelassen. Nach Abschluss des Qualifizierungsverfahrens für die neue Presse wird damit gerechnet, die ersten einsatzfähigen Verbindungs-muffen Anfang 2010 produzieren zu können. ●●

